EUROCOOP doo
Broj: 01-11/2024
Datum: 06.11.2024
PETROVARADIN

Contract No: OPPR-SRB-202411-001/EUROcoop Date: .11.2024 **Purchase Contract on ZTP INFRASTRUCTURE COMMUNICATION EQUIPMENT CONNECTION OF TS EPS VRBAS-EVP ZTP VRBAS**	Ugovor br: OPPR-SRB-202411-001/EUROcoop Datum: .11.2024 **Ugovor o nabavci ZTP INFRASTRUKTURNE TELEKOMUNIKACIONE OPREME ZA TS EPS VRBAS-EVP ZTP VRBAS**
THIS PURCHASE CONTRACT is made between: **Party A:** **CRSC INTERNATIONAL CO., LTD. OGRANAK BEOGRAD,** with the registered seat in Omladinskih brigada 21, 11070 Novi Beograd, registration no:29507678, tax identification no:110760071, legally represented by Mr. Xu Yang, Legal representative of the branch office. (hereinafter also referred to as:"Party A"). **And** **Party B:** **EUROcoop,** duly incorporated pursuant to the law of Republic of Serbia for the company.having its registered office and principal place of business at Franje Stefanović 4 21132 PETROVARADIN, Serbia, registration no: 08798885, PIB no: 103098875, represented by Radivoje Zubac, Director (hereinafter also referred to as: "Party B")	Ovaj Ugovor o nabavci se sklapa između: **Strana A:** **CRSC INTERNATIONAL CO., LTD. OGRANAK BEOGRAD,** sa sedištem u Omladinskih brigada 21, 11070 Novi Beograd, matični broj: 29507678, poreski identifikacioni broj: 110760071, koju zastupa g. Xu Jang (Xu Yang), zakonski zastupnik datog ogranka. (u daljem tekstu: „Strana A"). **i** **Strana B:** **EUROcoop,** registrovana u skladu sa zakonom Republike Srbije sa sedištem i glavnim mestom poslovanja u ulici Franje Stefanović 4 21132 PETROVARADIN, Srbija, matični broj: 08798885, PIB: 103098875, koju zastupa Radivoje Zubac, Direktor (u daljem tekstu: „Strana B")
Article 1. This contract defines delivery and installation of ZTP INFRASTRUCTURE COMMUNICATION EQUIPMENT CONNECTION OF TS EPS VRBAS-EVP ZTP VRBAS, together with accompanying materials and works. The offer No. 04-08/2024 dated 17.08.2024, accepted by PARTY A, represents the integral part of this contract. The quotation includes all the costs related to the delivery and installation.	**Član 1.** Ovim ugovorom je definisana isporuka i montaža ZTP INFRASTRUKTURNE TELEKOMUNIKACIONE OPREME ZA TS EPS VRBAS-EVP ZTP VRBAS, zajedno sa pratećim materijalima i radovima. Ponuda broj 04-08/2024 od 17.08.2024, godine, koju je prihvatila STRANA A, čini sastavni deo ovog ugovora. Ponuda uključuje sve troškove vezane za isporuku i ugradnju.

Article 2. The delivery time for the material and equipment starts from signing this contract. The installation time starts from the date when material is delivered to the site.	**Član 2.** Rok isporuke materijala i opreme počinje od potpisivanja ovog ugovora. Vreme ugradnje počinje od datuma isporuke materijala na gradilište.
Article 3. The total contract amount is 2,214,100.00 RSD (in words two million, two hundred and fourteen thousand, one hundred Dinars) without VAT. VAT (20% of the total contract amount) is 442,820.00 Dinars. The payment for the contracted material and installation/services will be executed in the following way: 1. 95% of the contract amount will be paid when Party B has performed their work as required by Part A and Annex, and accepted by Employer's Supervisors and Party B. After Party B issues the corresponding invoice, Party A will make the payment.; 2. 5% of the contract amount as retention money will be paid after the one-year defects liability period that starts from the work complete certificate issued by employer and then the invoices issued by the Party B. Before issuing the invoice, the invoice should be verified by Party A. The payment will be transferred to the Party B's bank account stated in the invoice issued by Party B.	**Član 3.** Ukupan iznos ugovora je 2,214.100,00 dinara (slovima dva miliona dvesta četrnaest hiljada i sto dinara) bez PDV-a. PDV (20% ukupnog iznosa ugovora) je 442,820.00 dinara (slovima četiristo četrdeset dve hiljade osamsto dvadeset dinara). Plaćanje za ugovoreni materijal i montažu/usluge će se izvršiti na sledeći način: 1. 95% iznosa ugovora će biti plaćeno kada Strana B obavi svoj posao kako se zahteva u Delu A i Aneksu, a prihvate ga Nadzorni organi poslodavca i Strana B. Nakon što Strana B izda odgovarajuću fakturu, Strana A će izvršiti uplatu; 2. 5% iznosa ugovora kao zadržani novac biće isplaćeno nakon jednogodišnjeg perioda odgovornosti za nedostatke koji počinje od dobijanja sertifikata/potvrde o završetku radova koju izdaje poslodavac, a zatim od dobijanja faktura koje izdaje Strana B. Pre izdavanja faktura, one moraju biti verifikovane od strane A. Uplata će biti prebačena na bankovni račun Strane B naveden u fakturi koju je izdala Strana B.
Article 4. Party B is obliged to provide the timely delivery to the site, sufficient manpower to finish the installation within the given timeline. Party A is obliged to provide the working spaces required for Pary B carrying out their work.	**Član 4.** Strana B je dužna da obezbedi pravovremenu isporuku na gradilište, dovoljan broj radnika kako bi se ugradnja završila u datom roku. Strana A je dužna da obezbedi radne prostore potrebne za izvršenje poslova.
Article 5. Party B is obliged to provide all the equipment (tools and hand tools) and materials etc. for	**Član 5.** Strana B je dužna da obezbedi svu opremu (alat i

finishing the project. In addition, the producer of the equipment in this contract will provide producers' warranty for the period of 2 years, for the equipment type delivered and installed. Such a warranty will be transferred to the Party A, as specified by producers' sales policy.	ručni alat) i materijale itd. za završetak projekta. Pored toga, proizvođač opreme u ovom ugovoru će dati garanciju proizvođača na period od 2 godine, za isporučeni i ugrađeni tip opreme . Takva garancija će biti preneta na Stranu A, kako je navedeno u prodajnoj politici proizvođača.
Article 6. All quantities of the works and the materials will be measured, commissioned and quantified. If the quantities of finished works should be higher or lower than contracted (as mentioned in Annex), this is a lumpsum contract. The necessary quantity of accessory parts (such as supporting frame, any other necessities for completing the work, etc.) are deemed to be included in Appendix 1 and without extra charges.	**Član 6.** Sve količine radova i materijala biće izmerene, naručene i kvantifikovane. Ako količine završenih radova treba da budu veće ili manje od ugovorenih (kao što je navedeno u Aneksu), ovo je paušalni ugovor. Neophodna količina pomoćnih delova (poput nosača, ili bilo kojih drugih potreba za završetak radova, itd.) smatra se uključenom u Aneksu 1 i bez dodatnih troškova.
Article 7. Any dispute and disagreements, which may arise in connection with this agreement, and which cannot be settled amicably between the two Parties, shall finally be decided in the court in Belgrade.	**Član 7.** Svi sporovi i nesporazumi koji mogu nastati u vezi sa ovim Ugovorom, a koji se ne mogu rešiti sporazumno između dve Strane, krajnje će se rešavati pred sudom u Beogradu.
Article 8 During execution of the contractual obligations and during stay at the construction site, the Party B shall fully comply with all safety and health-protection rules, pursuant to the Art. 19 of the Law on Safety and Health at Work I (Official Gazette of the Republic of Serbia No. 101/2005). The Party B shall be solely and exclusively liable for each damage, or accident, sustained by his employees or third parties (including damage to their property), which arise out of execution of the Party B's contractual obligations or his conduct (including its omissions). The Party B, his employees or third parties, shall not have, or raise, any demands, or claims, against the Party A on these grounds.	**Član 8.** Tokom izvršavanja ugovornih obaveza i tokom boravka na gradilištu, Strana B će u potpunosti poštovati sva pravila o bezbednosti i zdravlju, u skladu sa čl. 19. Zakona o bezbednosti i zdravlju na radu (Sl. glasnik RS br. 101/2005), Strana B će biti jedina i isključivo odgovorna za svaku štetu, ili nezgodu, koju pretrpe njeni zaposleni ili treća lica (uključujući štetu na njihovoj imovini), a koja proističe iz izvršavanja ugovornih obaveza Strane B ili njenog ponašanja (uključujući njene propuste). Strana B, njeni zaposleni ili treća lica, neće imati, niti pokretati, bilo kakve zahteve ili potraživanja protiv Strane A po ovim osnovama. Strana B će u potpunosti poštovati propise koji se

The Party B shall fully comply with the regulations concerning environmental protection as well as with the rules and procedures concerning conduct at the Site.	odnose na zaštitu životne sredine, kao i pravila i procedure koje se odnose na ponašanje na lokaciji.
Article 9 For matters not covered herein, the Party A and the Party B may enter into an appendix or supplementary agreement, which shall have the same legal effect as the Contract. The Annex is the integral part of the Contract and has the same legal effect as the Contract.	**Član 9.** Za pitanja koja nisu obuhvaćena ovim Ugovorom, Strana A i Strana B mogu sklopiti aneks ili dopunski Ugovor, koji će imati isto pravno dejstvo kao i Ugovor. Aneksi su sastavni deo Ugovora i imaju isto pravno dejstvo kao i Ugovor.
Article 10. This Contract will come into force upon the signature of duly authorized representatives. This Contract is made in English and Serbian Languages; in case of any ambiguity or conflicts, English version will prevail. This Contract has been drawn in 4 (four) identical copies, 2 (two) for each of the contracting parties.	**Član 10.** Ovaj Ugovor stupa na snagu potpisom ovlašćenih predstavnika. Ovaj Ugovor je sastavljen na engleskom i srpskom jeziku; u slučaju bilo kakve nejasnoće ili sukoba, prevladavaće engleska verzija. Ovaj Ugovor je sastavljen u 4 (četiri) identična primerka, po 2 (dva) za svaku ugovornu stranu.
Annex – Original Quotation	Aneks – Originalna ponuda

ANNEX ORIGINAL QUOTATION
ANEKS ORIGINALNA PONUDA

Franje Štefanović 4
21132 PETROVARADIN
PIB 103098875 MB 08798885
TR br. 170-7758-20
Tel/fax 021-432-489
PE PDV:132709654
Šifra delatnosti 4222

CRSC INTERNATIONAL CO., LTD. OGRANAK BEOGRAD
PIB110760071
MB 29507678

PREDMET: PONUDA Broj 04-08/2024

Ponuda za POVEZIVANJE OPTIČKIM KABLOM EPS TS 110 KV VRBAS 1- EPV ŽTP VRBAS

	VRSTA RADA	Iznos RSD
1	ISPORUKA I UGRADNJA MATERIJALA i KABLOVA ZA POVEZIVANJE EPS TS 110 KV VRBAS 1- EVP ŽTP VRBAS(po specifikaciji A04-08/2024 u prilogu ponude)	588100.00
2	ISPORUKA I UGRADNJA OPREME I POVEZIVANJE SA KONFIGURISANJEM ZA VEZU IZMEĐU EMS I EVP ŽTP VRBAS (po specifikaciji B04-08/2024 u prilogu ponude)	1626000.00
	UKUPNO	2214100.00
	PDV 20 %	442820.00
	UKUPNO SA PDV	2656920.00

U PRILOGU PREDMER RADOVA , MATERIJALA I OPREME A04-08/2024 I B05-08/2024

slovima dvamilionadvestačetrnaesthiljadasto dinara i 00/100 - bez PDV-a

. dvamilionašestopedesetšesthiljadadevetstodvadeset dinara i 60/100

Napomena PDV se obračunava po važećim zakonima na dan izdavanja računa

Način plaćanja 30 dana po ispostavljanju privremene situacije-računa

Rok početka radova 5 dana po potpisivanju ugovora ili dobijanju potvrde o prihvatanju ponude za nabavku materijala

Rok završetka 7 dana od uvođenja u posao (dobijanju odobrenja od EMS ILI EPS ODS za radove u TS)

Ukupni rok izvođenja 12 dana.

Garantni rok na isporučeni materijal i radove 24 meseca .

NAPOMENA PONUDOM NISU OBUHVAĆENI RADOVI NA PROŠIRENJE SCADE EPS ODS.

NAPOMENA ova ponuda broj 04-08/2024 zamenjuje ponude 01-08/2024,02-08/2024 i 03-08/2024

РАДИВОЈЕ ЗУБАЦ 009974294 Auth

Digitally signed by РАДИВОЈЕ ЗУБАЦ 009974294 Auth
Date: 2024.08.28 22:04:46 +02'00'

DIREKTOR
Radivoje Zubac, dipl.ing

U Novom Sadu, 17.08.2024.

Број позиције	Опис радова	Јед. мере	Количина	Јединична цена	Укупно:
			А	Б	АхБ

1. Напомена: Све позиције које се односе на материјал обухватају и испоруку.
2. Напомена: Стационажа колизије обухвата и стационажу њеног разрешења.
3. Напомена: Стационажа колизије је стационажа новопројектоване пруге.
4. Напомена: У количину позиције разастирања песка у ров спада и количина песка за прекривање кабла у рову
5. Напомена: Све нове деонице оптичких каблова се увлаче у ø40 цев

1	**ЖТП ИНФРАСТРУКТУРА РАЗВОД КАБЛОВА И ПОВЕЗИВАЊЕ ТС ЕПС ВРБАС - ЕВП ЖТП ВРБАС**				
Колизија - материјал					
3	Телекомуникациони оптички кабл TOSM 03 (4x6)xIIx04,x3,5 CMAN или еквивалент	m	190	134.00	25,460.00
8	Pehd цев Ø110mm	m	40	400.00	16,000.00
9	PE цев Ø40	m	145	92.00	13,340.00
10	Рек орман 42У са бравом и кључљем	ком	1	84,000.00	84,000.00
12	Печ панел 19 инча за рек орман са 24 конектора E2000АПЦ	ком	2	52,000.00	104,000.00
13	Вентилатор печ панел 19 инча за рек орман	ком	1	5,600.00	5,600.00
15	Напојна летва са минимум три утичнице	ком	1	2,100.00	2,100.00
17	Трака позор ПТТ жута 8cm	m	40	31.00	1,240.00
18	Штитник за кабл PVC 1m	ком	40	82.00	3,280.00
19	Песак	m^3	1	1,500.00	1,500.00
22	Ситан неспецифициран материјал	компл.	1	15,000.00	15,000.00
Колизија - радови					
23	Трасирање	m	180	15.00	2,700.00
26	Ручни ископ рова 0.4m x 1m у земљишту IV, V категорије у близини постојећег кабла	m^3	12	1,200.00	14,400.00
27	Машински ископ рова 0.4m x1m у земљишту IV, V категорије	m^3	12	1,000.00	12,000.00
28	Разастирање песка у ров	m^3	1	180.00	180.00
29	Затрпавање рова земљом са набијањем и поливањем водом	m^3	24	450.00	10,800.00
31	Полагање 1 PVC/PE цеви или микроцеви структуре до Ø50mm у каналете са отварањем, чишћењем и затварањем истих, са заптивањем цеви	m	125	110.00	13,750.00
33	Увлачење или удувавање оптичког кабла у слободну цев положену у ров	m	170	125.00	21,250.00
35	Полагање цеви PVC Ø110mm	m	40	125.00	5,000.00
36	Полагање цеви PE Ø40mm у ров	m	40	62.00	2,480.00
37	Израда увода у објекат, од 1 цеви до Ø50мм у зид од опеке дебљине d=50cm, са пробијањем и поправком зида	ком	4	2,200.00	8,800.00
38	Постављање траке позор ПТТ жута 8cm	m	40	11.00	440.00
39	Постављање Штитник за кабл PVC 1m	ком	40	15.00	600.00
44	Обрада краја оптичког кабла капацитета до 48 влакана због израде наставка или завршавања кабла на оптичком разделнику (ЗОК-у), обрачун по крају кабла	ком	2	6,800.00	13,600.00

46	Уградња ситног неспецифицираног материјала	компл.	1	15,000.00	15,000.00
47	Уградња рек ормана са монтажом опреме у исте	ком	1	10,500.00	10,500.00
49	Уградња печ панела 24 ов у рек орман са монтажом пигтаила,обрадом краја кабла и израдом споја на оптичком влакну сплајсовањем	ком	2	56,000.00	112,000.00
54	Електрична мерења на оптичком каблу пре полагања по влакну	ком	24	220.00	5,280.00
55	Електрична мерења на оптичком каблу после полагања по влакну	ком	24	240.00	5,760.00
56	Електрична мерења на оптичком каблу након израде наставака по влакну	ком	24	350.00	8,400.00
57	Израда протокола електричних мерења	ком	24	110.00	2,640.00
62	Израда Пројекта изведеног објекта	компл.	1	35,000.00	35,000.00
63	Геодетска снимања	m	160	100.00	16,000.00
				УКУПНО КОЛИЗИЈА :	**588,100.00**

РЕКАПИТУЛАЦИЈА

1	**ЖТП ИНФРАСТРУКТУРА РАЗВОД КАБЛОВА И ПОВЕЗИВАЊЕ ТС ЕПС ВРБАС - ЕВП ЖТП ВРБАС**	**588,100.00**

УКУПНО (дин): **588,100.00**

УКУПНО+20%ПДВ: **705,720.00**

директор

Радивоје Зубац, дипл.инж.

Одговорни извођач радова:

Мирослава Зубац, дипл.инж.ел.
бр.лиценце 453 3077 03

PREDMET: SPECIFIKACIJA OPREME I RADOVA B04-08/2024

ŽTP INFRASTRUKTURA KOMUNIKACIONA OPREMA POVEZIVANJE TS EMS VRBAS 1-EVP ŽTP VRBAS

	OPIS	JED MERE	KOLIČINA	NAZIV-TIP	Iznos RSD
1	Industrijski procesni računar-gateway	kom	1	Atlas Max G-2n3s	1626000.00
2	Industrijski switch	kom	1	N-Tron 108TX	
3	Industrijski media konverter	kom	2	N-Tron 102MCE-SC	
4	Napajanje 24 V DC	kom	2	pro eco 72w 24v 3a	
5	Isporuka,montaža,povezivanje opreme, konfigurisanje opreme za vezu između EVP i EMS	kom	1		
6	Konfigurisanje gataway za vezu između EVP I EMS , puštanje u rad komunikacionih pravaca ka RTU u EVP i SCADA sstemom EMS-a	kom	1		
	UKUPNO				1626000.00
	PDV 20 %				325200.00
	UKUPNO SA PDV				1951200.00

Odgovorni izvođač radova:

Miroslava Zubac, dipl.inž.el.

br.licence 453 3077 03

Party B Signature/Potpis strane B

Party A Signature:/Potpis strane